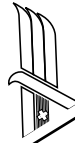




Motorflug-Veteranen des AeCS
Vétérans du Vol à Moteur de l'AeCS
Veterani di Volo a Motore dell'AeCS
Veterans Aviatica a Motor de AeCS



FlightVTR

Periodisches Informationsblatt
Bulletin d'information périodique
N° 17 - Mai 2010 / Mai 2010



ÉDITO

Das Wort des Präsidenten

Liebe Mitglieder, sehr verehrte Damen und Herren,

Wenn Sie diese Zeilen lesen, liegt der offizielle Startschuss für die Anlässe zu „100 Jahre Luftfahrt in der Schweiz“ bereits hinter uns. Nach der Pressekonferenz des AeCS am 28. Januar 2010 im Verkehrshaus Luzern, haben die Medien schweizweit berichtet. Am 13. März folgte dann die spezielle Delegiertenversammlung des AeCS in Avenches, am tatsächlichen und historisch belegten Ort der „Wiege der Schweizer Luftfahrt“. Im Anschluss daran wurde die öffentlich zugängliche und bis und mit 18. März dauernde Sonderausstellung des Verkehrshauses Luzern, mit dem Titel „Avenches – Wiege der Schweizer Luftfahrt“, eröffnet. Unsere Vereinigung hat während den Öffnungszeiten die Betreuung und Aufsicht über die ausgestellten historischen Flugzeuge (Demoiselle + Blériot) und der vielen Objekte aus der damaligen Zeit, sichergestellt. Ich danke an dieser Stelle den 14 Mitgliedern, welche sich für diese Aufgabe zur Verfügung gestellt haben, nochmals herzlich. Damit konnten die Motorflug-Veteranen des AeCS einen ersten Beitrag zum Gelingen der Jahrhundertfeier leisten und gleichzeitig etwas Werbung für unsere Sache betreiben.

Die nun folgenden, sich über das ganze Jahr erstreckenden, zahlreichen aviatischen Veranstaltungen werden durch ein Projektteam des AeCS koordiniert.

niert. Einer der Höhepunkte dürfte das nationale Flugmeeting am 24. Juli in Emmen werden. Gesamthaft geht es darum, die Leistungen unserer Pioniere gebührend zu würdigen und unserer Bevölkerung die Bedeutung der nationalen Luftfahrt näher zu bringen sowie das Verständnis für die notwendige Weiterentwicklung zu fördern.

Ihnen allen wünsche ich eine ereignisreiche und interessante Zeit im Verlauf dieser aviatischen Feierlichkeiten, aber auch viel Vergnügen sowie tolle Begegnungen mit nostalgischen Gesprächen unter älteren Piloten.... „Weisch no?“

Ich freue mich, am 5. Mai 2010 möglichst viele Damen und Herren unserer Vereinigung, anlässlich der Generalversammlung in Wangen-Dübendorf, begrüßen zu dürfen.

Euer Präsident Alfred Ramseyer

Le mot du Président

Chers membres, Mesdames et Messieurs,

Lorsque vous lirez ces lignes, le coup d'envoi des manifestations dans le cadre des «100 ans de l'aviation en Suisse» aura été donné. Suite à la conférence de presse de l'AéCS du 28 janvier 2010 au Musée des transports de Lucerne, les médias en ont rendu compte dans toute la Suisse. Le 13 Mars 2010, se tenait l'assemblée des délégués de l'AéCS à Avenches, lieu emblématique et historique du «Berceau de l'Aviation suisse». Simultanément était inaugurée toujours à Avenches l'exposition du Musée suisse des transports de Lucerne qui resta ouverte jusqu'au et y compris le 18 mars, avec pour sujet : «Avenches - Berceau de l'aviation Suisse».

Notre association a assuré, pendant toute la période de cette exposition, la garde et la surveillance des avions historiques (Demoiselle et Blériot), comme d'ailleurs des nombreux objets exposés contemporains de cette époque. Je saisis ici l'occasion de remercier chaleureusement les 14 membres de notre association qui se sont annoncés volontaires pour cette tâche. Cela a permis aux vétérans de l'AéCS d'apporter leur première contribution active à la réussite des festivités de ce centenaire et par la même occasion de faire connaître leur existence.

Par la suite, de nombreuses manifestations et célébrations aéronautiques vont se dérouler pendant toute l'année sous la direction et la coordination d'un «Projekt-team» de l'AéCS. Un des moments phare de ces manifestations sera assurément le meeting aérien national d'Emmen en date du 24 juillet. D'une manière générale,

il s'agit non seulement de rendre hommage aux exploits de nos pionniers mais aussi de montrer, d'une manière tangible à toute la population, ce que l'aviation nationale représente et par là même démontrer la nécessité de son développement future.

Enfin, je souhaite à tous de très agréables et enrichissants moments tout au long de cette période de festivités aéronautiques et de nombreuses rencontres nostalgiques entre anciens pilotes qui seront naturellement ponctuées de :
«TU TE SOUVIENS...»

Je me réjouis de vous rencontrer, chers (ères) membres de notre association, aussi nombreux que possible à l'occasion de notre assemblée générale à Wangen-Dübendorf.

Votre président, Alfred Ramseyer
Trad. JLD



EDITO - AVENCHES 2010

Quelle belle récompense pour les organisateurs, et plus particulièrement pour le Président des VVM Alfred Ramseyer, que le succès remarquable remporté par l'exposition/rétrospective des cent ans d'aviation suisse dans la cour du château d'Avenches. La modestie par la taille de la tente mise à disposition à cette occasion a été à l'inverse du succès remarquable remporté par cette exposition, où deux reconstitutions à l'identique d'un Blériot XII et d'une Demoiselle prêtés par le Musée des Transport de Lucerne, comme de nombreux autres objet d'époque en rapport avec cette ère de pionniers, étaient offerts à la curiosité des quelques 1'900 visiteurs venus de toute la région qui prirent joyeusement d'assaut les lieux. Dois-je rappeler qu'Ernest Failloubaz, héros local et premier pilote suisse à être licencié était naturellement à l'honneur. Parmi la foule des visiteurs, une grande majorité était composée de jeunes voire très jeunes adolescents (garçons et filles) qui s'essayèrent avec sérieux, et souvent beaucoup de succès, au pilotage du simulateur de vol de l'appareil volant des frères Wright. Il était amusant, presque émouvant même de voir pendant des heures ces jeunes de la génération «Game Boy» se donner à fond pour maintenir «en l'air» cet invraisemblable assemblage de baguettes de bois, ficelles et surfaces de toile, propulsé (si l'on peut dire) par un moteur de 12 CV, dont les hélices étaient entraînées par des chaînes à vélo et cela sous la surveillance bienveillante et les conseils éclairés de « pointures» de l'aviation suisse civile et militaires tous membres du VVM. Je citerais par exemple, sans être exhaustif, l'ancien chef de l'Armée, d'anciens chefs d'escadrille de Mirage III, F5, et autres Hunter et Venom , des Cdt de bord de MD11- Boeing 747 - DC8 - Caravelle- etc., dont les heures de vol se comptent par milliers sinon dizaines de milliers et qui entourèrent avec sérieux et enthousiasme ces jeunes gens en leur inculquant les rudiments du vol sur cet engin qui ne tenait l'air (et encore) que sur l'effet sol. Tous s'accordèrent pour déclarer que la passion du vol comme du sérieux et de la concentration de ces «ados» laissait présager des jours heureux pour notre aviation suisse.

JL Durand

Editorial - AVENCHES 2010

Den Organisatoren und dem Präsidenten der Motorflug-Veteranen, Alfred Ramseyer, war der grosse Erfolg die schönste Belohnung, welcher die Ausstellung und Retrospektive über

100 Jahre Luftfahrt in der Schweiz 2010

im Hof des Schlosses von Avenches, vom 13. bis am 18. März erzielte. Der kleinen aber feinen Ausstellung im Zelt, welche durch das Verkehrshaus der Schweiz inszeniert wurde, stand ein erfreulicher Erfolg von über 1900 Besuchern



gegenüber. Diese kamen aus der näheren Umgebung sowie von weiter her um einen originalgetreuen Nachbau des „Blériot“-Eindeckers und der „Demoiselle“, sowie viele weitere, kostbare Original-Ausstellungsstücke aus der Pionierzeit, wie der Golduhr von Ernest Failloubaz, welche ihm der Bundesrat vor 100 Jahren als Geschenk überreicht hat, zu bewundern.

Ernest Failloubaz, dem lokalen Helden, welcher als erster schweizerischer Pilot lizenziert wurde, galt denn auch die Ehre der Ausstellung. Unter den zahlreichen Besuchern befanden sich viele Jugendliche, jüngere und ältere Schülerinnen und Schüler, welche mit grosser Konzentration und viel Erfolg den Wright-Flyer-Simulator flogen.



Es war amüsant und fast rührend, wie sich die jungen Angehörigen der „Game-Boy“-Generation bemühten, die unglaubliche Konstruktion aus mit Schnüren zusammen gehaltenen Holzleisten und mit Tüchern bespannten Flügelflächen, sowie von einem 12 PS-Motor über zwei Veloketten angetriebenen Propellern „in der Luft“ zu halten. Sie wurden dabei von ehemaligen „Spitzen“ der schweizerischen militärischen und zivilen Luftfahrt - alle Mitglieder der Motorflug-Veteranen – unterstützt.

Unter ihnen erkannte man den ehemaligen Chef der Armee, sowie ehemalige Staffelkommandanten von Mirages III, F5-Tiger, Hunter und Venom. Ebenso trugen altgediente von MD-11, B-747, DC-8, Caravelle Bordkommandanten etc. zum Erfolg bei. Ihre Flugerfahrung tausender, ja zehntausender Flugstunden verhalf ihnen, den Jugendlichen mit Begeisterung die Prinzipien des Fluges auf dem delikaten Fluggerät beizubringen, welches sich nur im Bodeneffekt, wenn überhaupt, in der Luft halten liess.

Man war sich einig, dass die Flugleidenschaft, sowie die hohe Konzentration dieser Jugendlichen, einen hoffnungsvollen Ausblick in die Zukunft der schweizerischen Luftfahrt zulassen.

Anmerkung: die beigefügten Fotos unseres Vorstandmitgliedes Armando Baccalà, erübrigen weiteren Kommentar...

*J-L Durand
Übersetzung: E+A Baccala*

32ème Assemblée Générale des Vétérans du Vol à Moteur de l'AéCS 28 mai 2009 à l'aéroport de Berne-Belp

Présidence : Alfred Ramseyer

Protocole : Peter Thut

- Ordre du jour :**
1. Salutations et hommages aux disparus
 2. Élection des scrutateurs
 3. Procès-verbal de l'A.G. du 29 mai 2008 (Magadino)
 4. Rapport du président
 5. Rapports du caissier et des réviseurs
 6. Décharge au caissier et au comité
 7. Elections
 8. 2010 : 100 ans d'aviation en Suisse
 9. Divers

1. Salutations et hommage

Le président, Alfred Ramseyer, déclare l'Assemblée Générale ouverte à 11:25. Il note que l'invitation y relative a été émise en conformité avec les statuts. Aucune proposition, ni remarque ne lui sont parvenues.

Il salue les 82 membres présents : un record depuis la création de l'association.

Il salue aussi tout spécialement :

- Monsieur Beat Neuenschwander, président central de l'AéCS ;
- Madame Magdalena Eggenberger (93) qui, aujourd'hui, est la plus ancienne pilote de vol à moteur de Suisse. Elle effectua ses premiers vols en 1937, sur un AC-4, à Dübendorf ;
- Messieurs Manfred Küng, président, et Werner Locher, caissier, de l'association des Vétérans du Vol à Voile de l'AéCS ;
- Tous les nouveaux membres qui, pour la première fois, assistent à l'assemblée ;
- Toutes les dames accompagnantes.

Les camarades, absents, ont pour la plupart envoyé des excuses écrites ou orales au président, notamment :

- Les membres d'honneur, à savoir : MM Gaston Monod, Werner Neuhaus et Richard Schilliger ;
- Les « Vieilles Tiges » de France ;
- Les « Vieilles Tiges » du Luxembourg ;
- Les « Alte Adler » d'Allemagne.

Dans l'année écoulée quatre camarades se sont envolés pour leur dernier voyage :

- Aloys Werner, Genève ;
- Jean-Marc Hess, Zollikerberg ;
- Gaston Knebel, Wallisellen ;
- Hans-Paul Haeberlin, Stein-am-Rhein.

L'assemblée se lève pour leur rendre un ultime hommage.

Monsieur Beat Neuenschwander, président central de l'AéCS, s'adresse ensuite aux participants. Il constate, avec regret, que certains de nos parlementaires fédéraux considèrent l'aviation légère comme une discipline marginale et négligeable. Il relève les problèmes relatifs à sa pratique, à savoir : des taxes de douane disproportionnées, de plus en plus de restrictions dans l'utilisation de l'espace aérien, des coûts en constante augmentation, de mesquines inspections sur les aérodromes et champs d'aviation, la perception de taxes techniques sans relation avec les règles. Les effets recherchés sont très douteux : ils serviraient, soi disant, à améliorer la sécurité ? Il est dès lors évident qu'il faut relever ce défi. Et pour ce faire, AéroSuisse, Monsieur prix et le groupe parlementaire «aviation» aux chambres fédérales devraient faire ce qu'il faut pour le résoudre. Par conséquent, il est essentiel que tous les pilotes de l'aviation civile et avec eux les «Vétérans du Vol à Moteur» s'engagent fermement vers cet objectif.

Et pour clore le sujet, il appelle au maintien d'une propagande efficace pour le recrutement de nouveaux membres.

2. Elections des scrutateurs

A l'unanimité un unique scrutateur est élu : Fritz Hofer.

3. Procès-verbal de l'Assemblée Générale du 29 mai 2008 (Magadino)

Publié dans le « FlightVTR » n° 15, il est accepté à l'unanimité.

4. Rapport annuel du président

Suite à son élection du 29 mai 2008, il constate que sa première année de présidence s'est déroulée dans le calme. La collaboration au sein du comité a été exemplaire (2 séances ordinaires). La coordination dans le cadre du comité restreint s'est faite sans heurt (le plus souvent par E-mail).

L'objectif fixé depuis la dernière A.G., à savoir un effectif supérieur à 200 membres, est à ce jour déjà atteint. La propagande intensive du comité a amené l'inscription de 48 nouveaux membres. Il insiste encore auprès de tous pour continuer l'effort de recrutement entrepris. Il cite aussi les diverses manifestations auxquelles les délégués de l'association ont été associés :

- 16.09.08 - Championnat suisse de voltige aérienne : trophée des V.V.M. au vainqueur de la catégorie « Sportsman » (Gilbert Noël).
- 19.09.08 - Participation à la sortie des Vétérans du Vol à Voile à Eglisau (Ueli Sohm).
- 25.09.08 - Sortie d'automne : impressionnante visite de « Flugzeugwerke Pilatus AG à Stans suivie d'un excellent repas à Stansstaad (Organisateur : Marcel Gaille).
- 25.10.08 - Conférence des présidents de l'AéCS à Berne. Une première pour les présidents des Vétérans du Vol à Moteur (Alfred Ramseyer) et du Vol à Voile.
- 04.02.09 - Participation à l'ouverture des manifestations marquant les « 100 ans de l'Aéro-Club de Genève » (A. Ramseyer et G. Noël).
- 14.03.09 - Assemblée des délégués de l'AéCS à Olten (A. Ramseyer et G. Noël).
- 03.04.09 - Assemblée Générale d'Espace Passion à Corcelles-près-Payerne (A. Ramseyer et G. Noël).
- 25/26.04.09 - Fête officielle des 100 ans de l'Aéro-Club de Genève à Meyrin (A. Ramseyer).
- 03 au 05.05.09 - Rencontre des « Alte Adler » à Gersfeld/D (A. Ramseyer, R. Schilliger, P. Thut)
- 09. 05. 09 - Assemblée Générale VFL Dübendorf (A. Ramseyer).

Les cotisations aux musées d'Altenrhein, Dübendorf et Payerne ont été versées pour l'année en cours.

Deux éditions de notre bulletin d'information « FlightVTR » ont été distribuées.

Jean-Luc Durand, responsable de sa rédaction, en compose la maquette avec une éventuelle participation rédactionnelle du comité et assure les traductions en langue française. Gilbert Noël est responsable de son tirage (en commun avec le comité restreint).

En conclusion, un merci tout particulier va à Madame Erica Baccala : elle a traduit avec résolution et compétence le protocole de la dernière A.G. ainsi que l'article du FlightVTR « Glück mues me ha » !

Le rapport du président est accepté à l'unanimité et sans aucune discussion.

5. Rapports du caissier et des reviseurs.

Le caissier présente en détail l'exercice financier 08 et le budget 09. Il relève expressément le nombre importants de dons qui ont été faits. Tous les montants, grands ou petits, contribuent à garder, dans la mesure du possible, nos finances dans les chiffres noirs.

Les reviseurs présentent leur compte rendu à haute voix et proposent décharge au caissier et au comité.

6. Décharge au caissier et au comité.

Les comptes 2008 sont approuvés sans discussion. Le caissier et le comité en sont déchargés à l'unanimité.

7. Elections

Conformément à l'art. 9 de nos statuts, le comité se compose normalement de 7 membres. L'année écoulée, pour des raisons indépendante de sa volonté, il était uniquement composé de six personnes. Afin de procéder à nouveau conformément à nos statuts, Monsieur Ueli Aeschlimann est proposé comme candidat au poste vacant.

Ci-dessous, quelques extraits de son C.V. :

- Année de naissance 1943, domicilié à Grandcour VD
- Père de 4 enfants adultes, il pratique plusieurs sports et a été également conseiller municipal pendant huit ans dans sa commune. Il parle trois langues (d/f/e).
- Ancien pilote professionnel militaire, colonel EMG.

- Cdt esc av 16 (Mirage).
- Engagement comme instructeur de vol, chef instructeur et commandant d'école.
- Depuis 1990 chef «Ressort transport aérien au sein de la br av 31».
- Commandant «régiment transport aérien 4»
- Depuis 1996 remplaçant du directeur de l'office fédéral de l'instruction des FA.
- Remplaçant du directeur de SPHAIR (héritage org IAP).
- Toujours actif au musée d'aviation militaire « Clin d'Ailes » a Payerne, comme pilote SIMIR et guide pour les visites de groupe.

Les applaudissements spontanés de l'assemblée confirment son élection.

8. 2010 : 100 ans d'aviation en Suisse

L'AéCS assumera la direction du projet. Pour l'instant il y a 25 manifestations planifiées / annoncées. Elles seront réparties durant toute l'année, sur tout le territoire Suisse.

Leur importance variera de la grande démonstration à la fête anniversaire. L'AéCS est également en charge d'organiser la conférence de presse y relative en 2009.

Mention spéciale pour la manifestation qui se tiendra les 24 et 25 septembre 2010 à Payerne. C'est en effet le 28.09.1910 qu'a eu lieu le premier vol reliant les villes d'Avenches à Payerne. Le comité planifie d'inclure les vétérans du vol à moteur dans l'organisation de la manifestation et d'y intégrer la sortie d'automne 2010.

9. Divers

La prochaine sortie d'automne est agencée le 23 septembre 2009, au nouveau Musée des Transports à Lucerne.

Le président demande encore une fois à tous de participer activement à la recherche de nouveaux membres.

Alfred « Ramy » Ramseyer met un terme à la réunion, non sans réitérer ses remerciements à :

- Tous les participants pour leur présence et leur collaboration.
- Armando Baccala et Gilbert Noël pour la réalisation de l'A.G.
- Tous les membres du comité pour leur actif soutien.
- Charles Riesen pour la visite fort intéressante de l'aéroport.

12 : 40 heures : Fin

S'en suit un apéritif offert par l'association, complété d'un excellent repas (agrémenté de beaucoup de «Fliegerlatein»), qui se termine officieusement dans le courant de l'après- midi.

Version française : E.Noël.

PROTOKOLL der 32. ordentlichen Generalversammlung der Motorflug-Veteranen des AeCS, 28. Mai 2009 Flughafen Bern-Belp

Vorsitz: Alfred Ramseyer

Protokoll: Peter Thut

- Traktanden:
1. Begrüssung und Ehrungen
 2. Wahl der Stimmzähler
 3. Protokoll der GV vom 29. Mai 2008 (Magadino)
 4. Jahresbericht des Präsidenten
 5. Kassa- und Revisorenbericht
 6. Entlastung des Vorstandes und des Kassiers
 7. Wahlen
 8. 2010: 100 Jahre Luftfahrt in der Schweiz
 9. Diverses

1. Begrüssung und Ehrungen

Präsident Alfred Ramseyer eröffnet die Versammlung um 11:25 Uhr. Er stellt fest, dass die Einladung zur GV statutengerecht erfolgt ist. Es sind keine Anträge eingereicht worden.

Der Präsident begrüsst 82 Mitglieder, was seit dem Existieren der Motorflugveteranen Rekord bedeutet! Speziell begrüsst er

- Herr Beat Neuenschwander, Zentralpräsident des AeCS.
- Frau Magdalena Eggenberger (93), älteste noch lebende Motorflugpilotin der Schweiz. Sie lernte 1937 in Dübendorf auf einer AC-4 das Fliegen.
- Herr Manfred Küng, Präsident der Vereinigung der Segelflugveteranen des AeCS, begleitet von seinem Kassier, Herrn Werner Locher.
- alle Neumitglieder, welche zum ersten Mal mit dabei sind.
- alle Damen, welche unsere Mitglieder begleiten.

Viele Kameraden haben sich schriftlich oder mündlich beim Präsidenten entschuldigt. Spezielle Entschuldigungen:

- Alle Ehrenmitglieder (Gaston Monod, Werner Neuhaus, Richard Schilliger)
- „Vieilles Tiges“ de la France
- „Vieilles Tiges“ du Luxembourg
- „Alte Adler“ Deutschland

Im letzten Jahr traten vier Kameraden ihren letzten Flug an:

- Aloys WERNER, Genève
- Jean-Marc HESS, Zollikerberg,
- Gaston KNEBEL, Wallisellen,
- Hans-Paul HAEBERLIN, Stein am Rhein.

Alle erheben sich zum Andenken an die verstorbenen Kameraden.

Der Zentralpräsident des AeCS, Herr Beat Neuenschwander richtet einige Worte an die Anwesenden. Er stellt fest, dass die Leichtaviatik bei nicht wenigen Parlamentariern als vernachlässigbare Minderheit eingestuft wird. Er erwähnt dabei einige Problemfelder: Unverhältnismässige Zollaufgaben, immer grössere Luftraumeinschränkungen, massiver Anstieg von Gebühren, kleinliche Ramp Inspections auf Leichtflieger-Flugplätzen, rigorose technische Auflagen. Und dies alles, um angeblich die Sicherheit zu verbessern. Was zumindest fraglich ist. Es gilt, diese Herausforderungen anzunehmen und zu lösen. Die Aerosuisse, der eidg. Preisüberwacher und die parlamentarische Luftfahrt-Kommission können uns Schützenhilfe geben. Wir Aviatiker - auch die Motorflugveteranen - müssen mit nach aussen geschlossenem, engagiertem Auftreten der Kleinaviatik helfen. Schlussendlich ruft uns der Zentralpräsident zur Werbung neuer AeCS-Mitglieder auf.

2. Wahl der Stimmenzähler

Fritz Hofer wird einstimmig als Stimmenzähler gewählt.

3. Protokoll der Generalversammlung vom 29.Mai 2008 (Magadino)

Das Protokoll wurde im „FlightVTR“ Nr. 15 publiziert und wird einstimmig angenommen.

4. Jahresbericht des Präsidenten

«Am 29. Mai 2008 wurde ich als Präsident der MFV des AeCS gewählt. Zusammenfassend kann ich festhalten, dass mein erstes Präsidentenjahr ruhig verlaufen ist. Die Zusammenarbeit im Vorstand war vorbildlich (zwei ordentliche Sitzungen). Der Vorstandsausschuss kommunizierte fast wöchentlich (meist per E-Mail).

Die Zielsetzung von mindestens 200 Mitgliedern bis Ende 2009 ist heute schon Tatsache. Die intensive Vorstandsarbeit resultierte - seit der letzten GV - in

48 neuen Mitgliedern! Ich appelliere an alle Mitglieder, in den Werbebemühungen nicht nachzulassen.

Folgende Aktivitäten verdienen erwähnt zu werden:

- *16. 9.08: SM Motorflugakrobatik: Übergabe des von uns gestifteten Siegerpokals an den Sieger in der Kategorie „Sportsman“ (Gilbert Noël).*
- *19.9.08: Teilnahme am Herbstausflug der Segelflugveteranen des AeCS in Egglisau (Ueli Sohm).*
- *25.9.08: Herbstausflug mit 60 Teilnehmern nach Stans zu einer beeindruckenden Besichtigung der Pilatus Flugzeugwerke AG mit anschl. Mittagessen in Stansstaad. (Organisation durch unser Mitglied Marcel Gaille).*
- *25.10.08: Präsidentenkonferenz des AeCS in Bern. Erstmals waren die Präsidenten der Motorflug- und Segelflugveteranen eingeladen (A. Ramseyer).*
- *4. Februar 09: Einladung zur Feier / Eröffnungs-Apéro „100 Jahre AeC Genève (A. Ramseyer und Gilbert Noël).*
- *14. 3. 09: Delegiertenversammlung des AeCS in Olten (A. Ramseyer und Gilbert Noël).*
- *3. 4. 09: GV „Espace Passion“ in Corcelles (A. Ramseyer und Gilbert Noël).*
- *25./26. 4. 09: Off. Feier 100 Jahre AeC Genève in Méyrin (A. Ramseyer).*
- *3. bis 5. 5 09: Frühjahrstreffen der „Alten Adler“ in Gersfeld / D (A. Ramseyer, R. Schilliger, P. Thut).*
- *9.5.09: GV VFL Dübendorf (A. Ramseyer).*

Im Berichtsjahr wurden wiederum die Jahresbeiträge an die Museen in Altenrhein, Dübendorf und Payerne bezahlt.

Es gelangten zwei Ausgaben unseres Informationsblattes „FlightVFR“ zur Verteilung. Redaktor Jean-Luc Durand stellte die vom Vorstand freigegebenen Beiträge zusammen und machte die Übersetzungen in die französische Sprache. Gilbert Noël ist für die Gesamtdisposition und (zusammen mit dem Vorstandsausschuss) für das „gut zum Druck“ verantwortlich.

Zum Schluss möchte ich Frau Erika Bacçalà einen spezieller Dank aussprechen: Sie hat mit grossem Aufwand und unter Zeitdruck das Protokoll der letzten GV sowie den FlightVFR-Artikel „Glück mues me ha“ übersetzt!»

Der Jahresbericht wird ohne Diskussion einstimmig genehmigt.

5. Kassa- und Revisorenbericht

Der Kassier erklärt detailliert die Jahresrechnung und das Budget. Er verdankt ausdrücklich die vielen Spenden. Alle kleineren und grösseren Beträge helfen unserer Vereinskasse fit zu bleiben.

Die Revisoren verlesen den Revisorenbericht und empfehlen Décharge-Erteilung.

6. Entlastung des Vorstandes und des Kassiers

Die Rechnung 2008 wird ohne Diskussion gutgeheissen und der Vorstand und der Kassier für das vergangene Vereinsjahr einstimmig entlastet.

7. Wahlen

*Gemäss Art. 9 unserer Statuten besteht der Vorstand aus sieben Mitgliedern. Aus bekannten Gründen agierte der Vorstand im vergangenen Jahr mit nur sechs Mitgliedern. Damit wir wieder statutenkonform arbeiten können, schlagen wir für die vakante Stelle Herrn **Ueli Aeschlimann** vor. Anbei ein paar Auszüge aus seinem „CV“:*

- *Jahrgang 1943, Wohnhaft in Grandcour VD*
- *Vater von vier erwachsenen Kindern, betreibt aktiv verschiedene Sportarten und war während acht Jahren Gemeinderat in Grandcour. Spricht drei Sprachen (d/f/e)*
- *Ehemaliger Berufsmilitärpilot der Luftwaffe, Oberst i Gst aD*
- *Kdt der Fl St 16 (Mirage)*
- *Einsatz als Fluglehrer, Cheffluglehrer und Schulkommandant*
- *ab 1990 Chef Ressort Lufttransport der Flieger Brigade 31*
- *Kommandant Lufttransport Regiment 4*
- *ab 1996 Stv. des Direktors des Bundesamtes für Ausbildung der LW*
- *Stv. des Geschäftsleiters „SPHAIR“ (Nachfolge Org FVS)*
- *Heute noch aktiv im Militärfliegermuseum „Clin d’Ailes“ in Payerne, als SIMIR-Pilot und Führer von Besuchergruppen*

Die Wahl erfolgt mit spontanem Applaus!

8. 2010: 100 Jahre Luftfahrt in der Schweiz

Projektleitung hat der AeCS. Zurzeit sind 25 Anlässe geplant / gemeldet. Diese finden über das ganze Jahr hinweg überall in der Schweiz statt. U.a. auch Grossanlässe und Gedenkfeiern. Im Sommer 2009 wird der AeCS dazu eine Pressekonferenz ansetzen.

Speziell zu erwähnen ist der Anlass vom 25./26. September 2010 in Payerne: Am 28.9.1910 fand mit einer Blériot der erste „Städteflug“ von Avenches nach Payerne statt. Der Vorstand plant, die Motorflugveteranen des AeCS in die Organisation des Anlasses einzubringen und unseren Herbstausflug 2010 zu integrieren.

9. Diverses

Am 23. September 2009 findet der Herbstausflug in das neu gestaltete Verkehrshaus in Luzern statt.

Der Präsident bittet alle noch einmal um die aktive Mithilfe bei der Werbung neuer Motorflugveteranen.

Alfred „Ramy“ Ramseyer schliesst die Versammlung, nicht ohne seinen Dank auszusprechen an:

- alle Anwesenden für das Kommen und das Mitmachen.*
- Armando Baccalà und Gilbert Noël für die Vorbereitung und die Durchführung der GV.*
- alle Vorstandsmitglieder für die tatkräftige Unterstützung.*
- Charles Riesen für die interessante Flughafen-Führung.*

Schluss der Generalversammlung um 12:40 Uhr.

** * * * **

Mit einem vom Verein offerierten Apéro und einem ausgezeichneten Mittagessen (mit viel Fliegerlatein) wurde die Generalversammlung im Verlaufe des Nachmittags inoffiziell beendet!

Zusammensetzung des Vorstandes / Composition du comité

Präsident	Président :	Alfred Ramseyer
Vizepräsident	Vice-président :	Gilbert Noël
Vizepräsident	Vice-président :	Peter Thut
Mitglieder	Membres :	Ulrich Sohm Armando Baccala Ulrich Aeschlimann Francis Vauthier

Der Vorstand wurde am 28. Mai 2008 an der Generalversammlung in Locarno für vier Jahre gewählt. Francis Vauthier liess uns wissen, dass er auf die nächste Generalversammlung vor Ablauf seiner Amtsdauer aus dem Vorstand austreten möchte. Wir danken Francis für seine über Jahre hinweg geleistete Arbeit. Als neues Vorstandsmitglied stellt sich Marcel Gaille zur Verfügung. Die Wahl findet am 5. Mai 2010 an der Generalversammlung in Wangen bei Dübendorf statt.

Le comité, tel que constitué à ce jour, a été régulièrement élu pour quatre ans le 28 mai 2008 à Locarno. Après de nombreuses années de fonction, notre ami Francis Vauthier, souhaite remettre son mandat. Son action a été fort appréciée durant le temps passé en notre compagnie. Nous l'en remercions. Nous souhaitons d'ores et déjà la bienvenue à Marcel Gaille, candidat à l'élection prévue lors de l'Assemblée générale du 5 mai 2010 à Wangen bei Dübendorf.

Revisionstelle / Organe de révision

Paul Keller
Gérard Pythoud
Wolfgang Brühlhart



Revisionsbericht — Rapport des contrôleurs

Die Unterzeichneten haben die Jahresrechnung **2009** der Motorflug-Veteranen des AeCS geprüft.

*Les soussignés ont vérifié les comptes annuels de l'association des vétérans du vol à moteur de l'AéCS pour l'exercice arrêté au **31.12.2009**.*

Die Aufzeichnungen der Einnahmen und Ausgaben sind korrekt und der **PC-Saldo Nr 60-14040-1** sowie der Saldo der **"Banque Raiffeisen" Nr 146960.47 & 60791.52** sind ausgewiesen.

*Les différents postes ont été révisés par sondage et toutes les explications utiles ont été fournies. Les relevés des comptes postaux, N° **60-14040-1** et Raiffeisen, N° **146960.47 & 60791.52** ont été contrôlés. La comptabilité et les comptes annuels sont corrects et conformes aux méthodes.*

Der Aufwand beträgt **CHF 26'041.65**, der Ertrag **CHF 26'710.55**, was einen Gewinn von **CHF 668.90** ergibt.

*Les charges s'élèvent à **CHF 26'041.65**, les produits à **CHF 26'710.55**, ce qui donne un gain de **CHF 668.90**.*

Wir empfehlen der Generalversammlung die Jahresrechnung **2009** zu genehmigen und den Kassier zu entlasten.

*En conséquence, il est recommandé à l'assemblée générale d'approuver les comptes de l'exercice **2009** tels qu'ils sont soumis et d'en décharger le caissier.*

Für die Motorflug-Veteranen des AeCS
Pour les Vétérans du Vol à Moteur de l'AéCS

.....*Fosieux*..... den/le *11.03.2010*..... Die Revisoren/Les contrôleurs :

Namen & Unterschriften / Noms & Signatures :

Gerard Fosieux *Paul Keller*
G. Fosieux *Keller*

Budget

PRODUITS	Budget 2009	Résultats 31.12.2009	Budget 2010
Cotisations	5000.00	5565.00	5700.00
Dons	2500.00	3450.00	3500.00
Intérêts banques et CP	350.00	373.40	350.00
Recettes diverses	0.00	17212.95	0.00
Impôts anticipés	100.00	109.20	120.00
	7950.00	26710.55	9670.00
CHARGES			
Cotisations VHS Luzern, VFL, Clin d'Ailes, etc.	865.00	865.00	865.00
Frais d'organisation et manifestations extraordinaires	1000.00	2429.55	2000.00
Frais de comités	1000.00	839.00	1000.00
Frais AG (GV)	1000.00	1382.90	1500.00
Frais de banques et CP	150.00	136.15	150.00
Frais d'administration (ports, FltVTR, imprimés, etc.)	3000.00	2987.50	3000.00
Matériel de bureau	200.00	54.95	200.00
Frais divers	500.00	17218.35	1500.00
Impôts anticipés déduits	100.00	128.25	120.00
	7815.00	26041.65	10335.00
Total :	135.00	668.90	-665.00

Pertes et profits

Produits		
Cotisations	5'565.00	5'565.00
Dons	3'450.00	9'015.00
Intérêts bruts : banques et compte postal	373.40	9'388.40
Recettes diverses	17'212.95	26'601.35
Impôt anticipé	109.20	26'710.55
Total des produits		26'710.55
Charges		
Cotisations: VFL/VHS/AeroSuisse/Espace-Passion/AéCS/etc.	865.00	865.00
Manifestations : Rencontre d'automne, etc.	2'429.55	3'294.55
Comités	839.00	4'133.55
Assemblée Générale	1'382.90	5'516.45
Frais de banques et compte postal	136.15	5'652.60
Administration : FltVTR, copies, imprimés, ports, etc.	2'987.50	8'640.10
Matériel de bureau	54.95	8'695.05
Divers	17'218.35	25'913.40
Impôt anticipé déduit	128.25	26'041.65
Total des charges		26'041.65
Résultat de l'exercice au 31 décembre 2009		668.90

Bilan au 31.12.09

Actif	
CCP	3'469.55
Banques Raiffeisen Luzern	18'414.30
Impôts anticipés à récupérer	128.25
Genossenschaftsanteil Raiffeisen Luzern	200.00
Total de l'Actif	22'212.10
Passif	
Passifs transitoires
Cotisations payées d'avance
Fortune	22'212.10
Total du Passif	22'212.10

Evolution des effectifs depuis l'assemblée générale du 28.05.2009, Belp

NOM	PRENOM	ADRESSE	NPA-LIEU	DATE	CTC TEL
ADHESION					
Moser	Sepp	In der Breiti 3	8185 Winkel	14.07.2009	044 886 36 66
Menotti	Antonio	Via Mistorni	6984 Pura	17.07.2009	091 606 39 44
am Rhyn	Beat	Via Municipio 6	6648 Minusio	18.08.2009	091 744 69 50
Benz	Guido	Via Monte Cucco 33	6596 Gordola	18.08.2009	091 745 27 29
Dematriz	Antoine	Impas. de la Buchille 32	1626 Romanens	25.08.2009	026 921 00 79
Wagner	Hans M.	Oberseeburghöhe 10	6006 Luzern	01.11.2009	041 370 09 09
Dufour	Pierre	Rue des Philosophes 53	1400 Yverdon-les-Bains	01.11.2009	024 425 02 49
Schmid	Otto	Postfach 57	8260 Stein am Rhein	03.11.2009	052 741 10 48
Allgaier	Robert	Uetlibergstrasse 8	8311 Brütten	05.11.2009	052 345 24 36
Trachsler	Kurt	Ch. des Ages 59	2533 Evilard	10.11.2009	032 322 87 52
Frey	Peter	Hellmattstr. 10	5242 Birr	13.11.2009	056 444 86 71
Kaufmann	Albert	Arbonerstrasse 11	9300 Wittenbach	10.12.2009	071 298 34 93
Schneider	Gottfried	Gotthelfstrasse 25 B	8472 Seuzach	15.12.2009	052 335 14 75
Nussbaumer	Kurt	Dentenbergrasse 77	3076 Worb	15.12.2009	031 839 15 07
Buchs	Joseph	Av. Louis Casai 79	1216 Cointrin GE	30.12.2009	022 798 58 01
Winkler	Peter	Les Chuardes	1585 Bellerive VD	30.12.2009	026 673 03 92
Husy	Alex	Alpenstrasse 32	3066 Stettlen	08.01.2010	031 932 17 71
Peyer	Josef	Postfach 421	8965 Berikon	15.02.2010	056 633 37 06
Dubler	Hansruedi	Chelleracherstr. 11	8308 Illnau	22.02.2010	052 346 15 31
Hirzel	Hanspeter	Oescherstrasse 25	8702 Zollikon	02.03.2010	044 391 50 16
Müller	Paul Maximilian	Muristrasse 66	3006 Bern	08.03.2010	031 351 71 07
Müller	Ernst	Birchlenstrasse 25	8600 Dübendorf	23.03.2010	044 941 84 59
Jaggi	Bernard	Lindenweg 3	3855 Brienz	08.04.2010	033 951 21 25



KURT HÜBSCHER

Zwei Tage vor seinem 95. Geburtstag ist unser Mitglied Kurt Hübscher am 11.1.2010 verstorben.

Kurt begann seine fliegerische Laufbahn mit Bestehen der Segelflugprüfung am 9.2.1936 und erlangte das Brevet Nr 336.

Bekannt wurde Kurt durch sein eigenwilliges Flugzeug, dem Brezzey. An Flugtagen im In- und Ausland war er oft «die Attraktion».

Sein Fliegerische Bilanz:

- Segelflug 975 Std 1182 Landungen
- Motorflug 1651 Std 3647 Landungen

Am 20.9.2003 (88 jähig) flog er das letzte Mal von Schupfart nach Beromünster.

Ein grosser Idealist und Kamerad wird auf vielen Flugplätzen fehlen und in diesem Sinne wird uns Kurt in bester Erinnerung bleiben.

U. Sohm

PEDRO ETTER



Pedro est mort.

Pour nous, ses amis, c'est la stupéfaction et personne ne veut y croire. Nous savons, pour l'avoir côtoyé tout au long de son périple aéronautique, l'enthousiasme qu'il pouvait mettre à sillonner, récemment encore, le ciel aux commandes de ses «Airbus». Il nous laissait l'impression que les ans n'avaient aucune emprise sur sa forme.

Pourtant il a bien fallu s'y faire. Et au sentiment de colère succéda une immense tristesse qui assombrit notre ciel. Car il faut le savoir : c'est bien en sa compagnie que novices, sur notre aéroport de Genève, nous découvrîmes les responsabilités et l'ivresse que pouvaient engendrer les rôles que nous avons choisis de jouer dans l'aviation. Par la suite, l'appétit du vol nous conduisit ensemble dans tous les azimuts, aux commandes des avions les plus divers, tels que : «Jet-Commander, Mystère 20, Caravelle, DC8, MD87» et bien d'autres encore.

La légendaire bonne humeur qu'il nous a toujours offerte, embellie par des connaissances hors du commun, éclaireront l'image du pilote que nous garderons de lui.

Pour ses amis de GVA & ZRH : Gilbert Noël



ARIDIO PELLANDA (PELLO)

Nach zweijährigem Kampf gegen sein Krebsleiden hat uns Aridio Pellanda am 6. Januar 2010 für immer verlassen. Er wurde 75 Jahre alt.

Die Fliegerei prägte seinen Lebensweg. Mit 18 Jahren besuchte er als Tessiner in Magadino einen fliegerischen Vorunterrichtskurs und vier Jahre später trat er als frisch brevetierter Militärpilot ins Ueberwachungsgeschwader ein. Er wurde in der Folge, nebst seinen Einsätzen als Staffelpilot,

Fluglehrer, Gründungsmitglied der „Patrouille Suisse“, erster Kommandant einer Mirage-Staffel sowie als Stabsoffizier, Chef Luftkampf in der damaligen Flugwaffe. 1984 musste er seinen geliebten Beruf aus medizinischen Gründen aufgeben. Es folgte eine Zeit der Kreativität, in welcher Aridio seine Talente fördern und einsetzen konnte. Als Bewunderer der Natur, Zeichner, Maler und Fotograf, aber auch als Bildhauer schuf Pello unzählige Werke und entwickelte sich zu einem begabten Kunstschaffenden.

Seit der Eröffnung des Militärfliegermuseums „Clin d’Ailes“ im April 2003 in Payerne, fand Aridio hier nochmals die Erfüllung seiner Aviatik-Leidenschaft. Er hat sehr viel Herzblut und unzählige Arbeitsstunden für dieses Museum aufgewendet. Dies als Führer von Besuchergruppen oder Mirage-Simulator Vorführpilot. Zudem war er massgeblich an der Entstehung des offiziellen „Memorials der Luftwaffe“ in Payerne beteiligt. Er hat sich damit eine bleibende Erinnerung geschaffen.

A. Ramseyer

Notre sortie d'automne 2010 en deux mots

Notre sortie d'automne s'inscrit particulièrement bien dans la célébration des « 100 ans d'aviation suisse » Nous aurons l'occasion, le 24 septembre 2010 de nous retrouver sur le site de la Base Aérienne de Payerne dans le cadre du «CentenAir 1910-2010»

Concrètement, cela signifie:

- Journées des portes ouvertes de l'AIR Base PAYERNE et du Musée «Clin d'Ailes»
- Exposition statique d'appareils actuels et anciens
- Journées de l'Aérophilatélie 2010
- Démonstration en vol (pas de meeting officiel) de FA18, Super Puma, PC 7 et éventuellement Blériot

Rendez-vous à partir de 10h00 à la Base de Payerne.

Parking à proximité de l'Aérodrome. Pour les participants arrivant en train: Shuttle gratuit organisé par Air Base au départ de la Gare de CFF de Payerne.

Apéro et repas de midi auront lieu au «PATIO» (Restaurant de la caserne des troupes de DCA) - Le transport «aller et retour» est organisé.

Dans l'après-midi, démonstration en vol et visite de la base, du musée et du «Solarimpulse».

Nous espérons une participation nombreuse du VVM/MFV.

Kurzbeschreibung Herbstausflug 2010

Der diesjährige Herbstausflug steht ganz im Zeichen von „100 Jahre Luftfahrt in der Schweiz“. Wir werden am Freitag 24. September 2010 die AIR BASE Payerne im Rahmen des „CentenAir 1910-2010“ besuchen.

Konkret bedeutet das:

- *Tage der offenen Tür der AIR BASE sowie des Museums „Clin d'Ailes“,*
- *Statische Ausstellung von aktuellen und alten Flugzeugen*
- *Tage der Aerophilatelie 2010*
- *Flugvorführungen von: F/A-18, SUPER PUMA, PC-7 event. Blériot*
– kein Meeting!

Wir treffen uns ab 10:00 auf der AIR Base Payerne...

Parkplätze: Nähe Flugplatz – für Zugreisende: Shuttle Transport ab Bahnhof Payerne bis AIR BASE...

Apéro und Mittagessen finden im „Le Patio“ (Restaurant Flab Kaserne) statt- der Hin- und Rücktransport ist organisiert...

Am Nachmittag Flugvorführungen sowie Besichtigungsprogramm der AIR BASE, des Museums (inkl Info betr Solarimpulse).

Wir hoffen auf rege Beteiligung der MFV / VVM....

P. P.
1636 BROCC

Zutreffenden durchkreuzen - Marquer ce qui convient Mettere una crocetta secondo il caso					
Weggezogen: Nachsendefrist abgelaufen A démenagé: Délai de réexpédition expiré Traslocato: Termine di respedizione scaduto	Adresse ungenügend insuffisante Indirizzo insufficiente	Unbekannt Inconnu Sconosciuto	Annahme verweigert Refusé Respinto	Gestorben Décédé Deceduto	Abgereist ohne Adressangabe Parti sans laisser d'adresse Partito senza lasciare indirizzo

FlightVTR

Ist Ihr Informationsblatt

Sie haben eine Information, welche unsere Vereinigung betrifft ?

Sie möchten ein Hobby zur Kenntnis bringen ?

Sie haben eine Flieger-Anekdote zu erzählen ?

"FlightVTR" ist Ihr Blatt und steht zu Ihrer Verfügung. Wenden Sie sich bitte an den Redaktor Jean-Luc Durand.

Tel : +41 22 756 22 01

Fax : +41 22 756 00 35

E-mail jeanluc@fulgan.com

Publiziert durch die Motorflug-Veteranen des AeCS.

Redaktor :

Jean-Luc Durand
Chemin des Devens 1
CH – 1287 Laconnex

FlightVTR

C'est votre journal.

Vous avez une information sur l'activité de notre association ?

Vous désirez faire connaître la pratique d'un hobby ?

Vous avez une anecdote sur l'aviation à raconter ?

"FlightVTR" est votre journal, son rédacteur, Jean-Luc Durand, a besoin de vous. Contactez-le au:

Tél : +41 22 756 22 01

Fax : +41 22 756 00 35

E-mail jeanluc@fulgan.com

Edité par l'Association des vétérans du vol à moteur de l'AéCS.

Rédacteur :

Jean-Luc Durand
Chemin des Devens 1
CH -1287 Laconnex